

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**  
**ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 850.007.14**  
**НА БАЗЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО**  
**ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО**  
**ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ «МОСКОВСКИЙ**  
**ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» ПО**  
**ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ**  
**УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 30 марта 2021 г. № 5/3

О присуждении Смоловой Марии Анатольевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация «Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза» по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки) принята к защите 18 января 2021 года, протокол № 5/2, диссертационным советом Д 850.007.14 на базе Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования и науки города Москвы, 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., 5Б (приказ Минобрнауки о создании диссертационного совета Д 850.007.14 №278/нк от 02.04.2019 года).

Соискатель Смолова Мария Анатольевна 1987 года рождения в 2010 году окончила с отличием Московский педагогический государственный университет по специальности «История», квалификация: «историк, преподаватель истории». В 2008 году с отличием окончила Межвузовский факультет по преподаванию китайского языка Института стран Азии и Африки при Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова. С 2013 по 2017 годы являлась аспирантом заочной формы бюджетной основы обучения на кафедре французского языка и

лингводидактики института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки). На момент выполнения диссертационного исследования и по настоящее время М.А. Смолова работает преподавателем кафедры китайского языка института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

Диссертация выполнена на кафедре французского языка и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

**Научный руководитель** – доктор педагогических наук, профессор Тарева Елена Генриховна, директор института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

**Официальные оппоненты:**

Антонова Любовь Геннадьевна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и практики коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова».

Масловец Ольга Александровна, кандидат педагогических наук, доцент, и.о. заведующего кафедрой китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» дали положительные отзывы о диссертации.

**Ведущая организация,** Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Казань, в своем положительном заключении, составленном Аликберовой Альфией Рафисовной, кандидатом исторических наук, доцентом, доцентом кафедры алтаистики и китаеведения Института международных отношений (5 февраля 2021 г., протокол № 5) и утвержденном Нургалиевым Данисом Карловичем, доктором геолого-минералогических наук, профессором, проректором по научной деятельности 10 марта 2021 года, указала, что исследование М.А. Смоловой характеризуется обоснованностью положений научной новизны, теоретической и практической значимости с учетом проведенного на высоком уровне качественного обзора источников и самостоятельной творческой работы в решении задач исследования. *Актуальность* диссертации обусловлена необходимостью поиска новых способов подготовки выпускников вуза, подготовленных к оценке информации на иностранных языках, расширением и углублением российско-китайского сотрудничества, увеличением информационного потока на китайском языке. *Новизна* диссертации определяется тем, что в ней представлены межкультурные особенности реферативной деятельности в китайской и русской культурах письменной речи, которые должны учитываться в обучении письменному иноязычному реферированию текстов на китайском языке русскоязычных студентов языкового вуза. *Теоретическая значимость* рецензируемого исследования состоит в том, что в нем расширено представление об особенностях реферирования как процесса и как продукта, обоснованы стратегии реферирования на китайском языке, разработана технология обучения реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза. Комментируя содержание исследования, ведущая организация особо выделяет *практическое значение* полученных результатов, к которым относит отбор и организацию текстов на китайском языке для обучения студентов письменному реферированию, разработку комплекса упражнений по овладению стратегиями реферирования на китайском языке, систему общих и

специфических критериев оценивания вторичных текстов на китайском языке для целей обучения студентов реферативной деятельности. Ведущая организация заключила, что диссертационное исследование М.А. Смоловой «Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза» в полной мере соответствует паспорту специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки), отвечает требованиям п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 года, а автор исследования заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Соискатель имеет 16 опубликованных работ по теме диссертации, в том числе 3 работы, опубликованные в рецензируемых изданиях ВАК. Общий объем публикаций составляет 6,59 п.л. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах. Наиболее значимые работы по теме диссертации:

1. Смолова М.А. Лингвокогнитивные стили реферирования студентов: результаты лингводидактического «разведывательного» сопоставления (на материале русского и китайского языков) // Вестник МГПУ. Серия: «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2015. – № 4 (20). – С. 115–119 (0,3 п.л.).

2. Смолова М.А. Обучение реферированию на иностранном языке в вузе: традиции и новации // Проблемы современного педагогического образования. Серия: Педагогика и психология. – 2016. – Вып. 52. – Ч. 6. – С. 294–302 (0,56 п.л.).

3. Смолова М.А. Реферирование как вид учебно-профессиональной деятельности студента российского языкового вуза // Казанский педагогический журнал. – 2017. – Вып.1. – С. 120–123 (0,2 п.л.).

4. Смолова М.А. Анализ подходов к обучению реферированию в языковом вузе // Язык, коммуникация, речевая культура: Материалы межд. науч. конф. – Ярославль, 2015. – С. 219–223 (0,3 п.л.).

5. Смолова М.А. Характеристика способности студента реферировать текст на китайском языке // Традиции и инновации в обучении иностранным языкам и культурам: гармонизация или противоборство? / коллективная монография по материалам межд. науч.-метод. симпозиума «Лемпертовские чтения – XVIII. – Пятигорск, 2016. – С. 189–193 (0,3 п.л.).

6. Смолова М.А. Реферирование на китайском языке как объект овладения российскими студентами: основные характеристики // Россия – Китай: история и культура: Сб. статей и докладов участников IX межд. науч.-практ. конф. – Казань: «Фэн» АН РТ, 2016. – С. 341–351 (0,68 п.л.).

7. Смолова М.А. Реферирование текстов в аспекте лингвоперсонологии (на материале русского и китайского языков) // Studia Slavica: Сб. науч. тр. молодых филологов. – Таллин, 2017. – Т. 15. – С. 143–158 (1,0 п.л.).

8. Смолова М.А. Трудности обучения реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике: Сб. науч. тр. – М.: МГИМО, 2017. – Т. 2. – С. 121–126. (0,3 п.л.)

9. Смолова М.А. Принципы обучения письменному иноязычному реферированию на китайском языке студентов языкового вуза // Китайский язык: актуальные вопросы языкознания, переводоведения и лингводидактики: Сб. ст. I межд.науч.-практ. конф. – М.: МГИМО, 2019. – С. 217–224 (0,4 п.л.).

10. Смолова М.А. Письменный педагогический дискурс: жанровые особенности реферата на китайском языке // Педагогический дискурс: качество речи учителя: Материалы II Всероссийской конференции / под общ. ред. Л.Г. Викуловой. – М.: МГПУ; НВИ; Языки Народов Мира, 2020. – С. 199–203 (0,25 п.л.).

В публикациях отражены основные положения диссертации, касающиеся обучения реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза. Недостоверные сведения отсутствуют.

**На диссертацию и автореферат диссертации поступило 7 положительных отзывов:**

- от доктора философских наук, профессора, главного научного сотрудника сектора философских проблем политики ФГБУН Института философии Российской академии наук Бурова Владилена Георгиевича, отзыв положительный, содержит замечание относительно отсутствия упоминания структуры диссертации в автореферате;

- от доктора педагогических наук, доцента, заведующего кафедрой русского языка ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет» Колесниковой Наталии Ивановны, отзыв положительный, содержит уточняющие вопросы относительно сущности реферирования как жанрового продукта, обоснования стратегий реферирования в качестве единицы обучения, назначения интегрирующей дискурсивной стратегии реферирования, а также экспликации модели обучения реферированию;

- от доктора педагогических наук, профессора, профессора кафедры теории и практики французского языка и перевода ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» Поршневой Елены Рафаэлевны, отзыв положительный, содержит уточняющие вопросы относительно различения учебно-научного и научного реферирования, конкретизации видов учебного реферирования и соотношения китайского жанра «отчет о прочитанной литературе» и русского жанра «реферативный обзор литературы»;

- от доктора филологических наук, профессора, профессора высшей школы лингводидактики и перевода ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого» Чернявской Валерии Евгеньевны, отзыв положительный, содержит один уточняющий вопрос о процедуре применения в исследовании метода сравнительно-сопоставительного анализа лингво-когнитивных стилей реферирования носителей русского и китайского языков.

- от PhD, младшего научного сотрудника, доцента кафедры германороманских языков и методики их преподавания ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет» Дубининой Марии Николаевны, отзыв положительный, без замечаний;

- от кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой китайского языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет» Зензерова Виктора Николаевича, отзыв положительный, без замечаний;

- от кандидата филологических наук, доцента, профессора научно-учебной лаборатории поведенческой экономики и развития коммуникаций кафедры теоретической экономики Сибирского федерального университета Разумовской Вероники Адольфовны, отзыв положительный, содержит один уточняющий вопрос касательно теорий и концепций, на которые опирался автор при обосновании стратегий реферирования.

Авторы всех отзывов отмечают актуальность и научную новизну работы, указывают на ее теоретическую и практическую ценность и считают, что автореферат и диссертация М.А. Смоловой «Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза» отвечают всем требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, установленных Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

**Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается следующими обстоятельствами:**

Антонова Любовь Геннадьевна, д. пед. наук, профессор – ведущий специалист в области теории и практики речевой коммуникации в Российской Федерации. Автор более трехсот работ по обучению профессиональным жанрам речи студентов-филологов, по текстологии, жанрологии, медиаграмотности.

Масловец Ольга Александровна, к. пед. наук, доцент – один из ведущих специалистов Российской Федерации в области обучения китайскому языку в школе и вузе. Автор более 50 работ по данному научному направлению.

Ведущая организация – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) Федеральный Университет» – один из ведущих вузов страны по подготовке и переподготовке педагогических и научных кадров в области китаеведения.

**Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:**

**выдвинута и верифицирована гипотеза** о том, что обучение студентов языкового вуза письменному реферированию текстов на китайском языке будет проходить эффективно, если обоснована и внедрена в практику преподавания китайского языка технология обучения, учитывающая межкультурный, личностный и профессиональный контекст письменного речевого общения, опосредованного китайскими реферативными текстами;

**установлены и описаны** лингводидактические, межкультурные и жанровые особенности письменного иноязычного реферирования на китайском языке, осуществляемого русскоязычными студентами языкового вуза;

**выявлены и описаны** содержательные особенности способности реферировать тексты на китайском языке, которая подразумевает овладение дискурсивными стратегиями реферирования – сканирующей (учебное реферирование), дифференцирующей (учебно-научное реферирование) и интегрирующей (научное реферирование);

**создана** научно обоснованная процедура отбора и организации первичных (исходных) текстов и рефератов (вторичных текстов) на китайском языке в целях развития у студентов способности к письменному иноязычному реферированию;

**разработана** обоснованная и экспериментально проверенная технология обучения письменному иноязычному реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза.

**Теоретическая значимость** исследования обоснована тем, что:



**получила** дальнейшее **развитие** теория обучения иноязычной письменной речи за счет научного обоснования значимости особых стратегий (сканирующая, дифференцирующая, интегрирующая) реферирования текстов на китайском языке, доказательства из статуса как объектов овладения студентами старших курсов языковых вузов;

**расширено** представление о характерных особенностях реферирования текстов как процесса и рефератов как продуктов данной деятельности;

**разработаны** и теоретически **обоснованы** содержательная и процессуальная составляющие методики обучения реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза;

**дополнен** научно обоснованный и экспериментально подтвержденный реестр критериев оценивания качества реферирования студентами китайских реферативных текстов;

**уточнен** перечень условий, обеспечивающих эффективность реализации технологии обучения реферированию текстов на китайском языке (определение целесообразной меры трудности текстов для реферирования, создание у студентов устойчивой мотивации к реферативной деятельности, применение обоснованных критериев оценивания продуктов реферативной деятельности);

**Значение** полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

**разработана** технология обучения реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза, которая внедрена в процесс подготовки студентов 4 курса по направлениям «Лингвистика» и «Востоковедение и африканистика» (уровень бакалавриата) в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»;

**создан** авторский комплекс упражнений для развития у русскоязычных обучающихся способности реферировать письменные тексты на китайском языке;

разработанная теория и методика могут **служить основой** для дальнейшей разработки прикладных исследований в области развития методики обучения письменным формам китайского языка, методике обучения русскому языку китайских студентов, а также в области совершенствования у обучающихся способности реферировать на материале других языков и в других образовательных условиях (неязыковой вуз, уровень магистратуры, дополнительное образование, повышение квалификации преподавателе й и др.).

Теоретические положения и выводы, сформулированные М.А. Смоловой, являются **достоверными и научно обоснованными**:

**теория построена с опорой на фундаментальные** труды отечественных и зарубежных ученых в различных областях лингводидактики и методики преподавания иностранного языка;

применительно к проблематике диссертации **результативно использован комплекс методов** научного педагогического исследования: изучение и анализ методической и психолого-педагогической литературы, педагогическое моделирование, наблюдение, тестирование, опросы (анкетирование, беседы со студентами и преподавателями), изучение письменных работ обучающихся, анализ лингвокогнитивных стилей реферирования носителей русского и китайского языков, пробное обучение, опытное обучение, эксперимент, методы математической статистики (тест Вилкоксона).

**идея базируется** на концептуальных положениях компетентностного, межкультурного, коммуникативно-когнитивного, личностно-деятельного, системно-структурного подходов, анализе и творческой переработке положительного и передового опыта в области обучения реферированию в вузе;

для выработки концепции настоящей диссертации **использованы** теоретические и практические данные отечественных и зарубежных исследований для определения оснований авторской методики развития у русскоязычных студентов языковых вузов (старший этап, уровень

бакалавриата) способности реферировать письменные тексты на китайском языке.

**Личный вклад соискателя состоит в** непосредственном осуществлении исследовательского процесса на всех его этапах (сбор и критический анализ литературы, отбор и классификация отечественного и зарубежного материала для исследования, формулировка предмета, объекта, цели и научной гипотезы исследования, разработка концепции исследования, системное представление хода и результатов изучения проблемы, обобщение данных, полученных на теоретическом и эмпирическом уровнях исследования, формулирование выводов и заключений); создании технологии обучения реферированию текстов на китайском с подробным описанием всех этапов (побудительно-мотивирующего, информационно-ориентирующего, исполнительского, творческого); разработке критериев оценивания жанровых продуктов реферирования на китайском языке; личном участии в апробации результатов исследования по проверке эффективности предложенной технологии обучения студентов языкового вуза письменному иноязычному реферированию; внедрении результатов исследования в практику преподавания в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»; апробации результатов исследования на научных конференциях; подготовке 16 публикаций по теме диссертационного исследования, в том числе 3 статей, опубликованных в рецензируемых научных изданиях ВАК.

Диссертация представляет собой научно-квалификационную работу и соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842.

На заседании 30 марта 2021 года диссертационный совет принял решение присудить Смоловой Марии Анатольевне ученую степень кандидата педагогических наук по специальности 13.02.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).


При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек, из них 9 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 17, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Зам. председателя диссертационного совета  
по защите докторских и кандидатских диссертаций  
Д. 850.007.14  
доктор педагогических наук, профессор



 Н.Д. Десяева

Ученый секретарь диссертационного совета  
по защите докторских и кандидатских диссертаций  
Д. 850.007.14  
кандидат педагогических наук, доцент

 О.О. Корзун

30 марта 2021 г.